

(00:05) みなさん、こんにちは。「Akari's Heart Read Aloud」へようこそ。
Hi, everyone! Welcome to “Akari's Heart Read Aloud.”

ここからは日本語を学ばれている方用のセクションです。
Here comes a section for those of you studying Japanese.

英語を学ばれている方は、このエピソードの後半へ行ってください。
If you're learning English, please go to the second half of this episode.

私はホストのあかりです。英語の文を朗読してくださるのは、私の友人であるアリスさんです。
Akari is your host, and I am her friend, Alice.

私はハワイのマウイ島で暮らしながら、日々感じたこと、思ったことを英語と日本語で綴ってきました。
Akari has been keeping a personal journal for years that captures her thoughts and feelings about her daily life on Maui, Hawaii.

このポッドキャストでは、それらの書き物を英語と日本語の両方で読みあげます。英語を学んでいる方にも、日本語を学んでいる方にとっても、リスニングの力を伸ばす助けになるかと思います。誰かの日記を聞くようなものと思っていただければ、わかりやすいかなと思います。また、どちらの言語も学んでいないという方にも楽しんでいただければ、幸いです。

In this podcast, the journal will be read in both Japanese and English, so if you want to improve your listening skills in either language, this podcast will provide a rich source of learning material. It's like listening to someone's diary. Also, we hope that it's enjoyable for you even if you're not currently learning either language.

(02:12) 前半は日本語を学ばれている方用。後半は英語を学ばれている方用となっております。

In each episode, the first half is for those of you studying Japanese, and the second half is for friends who are studying English.

前半も後半も、最初にみなさんが勉強されている言語のみのテキストを聞けるようになっていきます。まずは「どれくらい分かるかな？」と聞いてみてください。そのあとに、段落毎に日本語/英語、もしくは英語/日本語と続きます。それを聞いて自分のリスニングがどうであったか、答え合わせをしてみてください。

In both sections, you can listen to the script in the target language only first. You can give it a try and see how much you understand. Then, you can listen to Japanese text followed by English or vice versa, a paragraph at a time. This way, you can check how accurate your listening was.

(03:27) それぞれのエピソードにはチャプターを設定してありますので、そちらからお好きなセクションに行けるようになっております。このチャプターという機能は現在、Apple Podcast と私どものサイトのみで使えるようです。また原稿には、それぞれのセクションの時間、タイムスタンプを明記してあります。

Each episode has chapters for your convenience, which lets you jump to a particular section of an episode. For now, this feature seems to be supported only on Apple Podcast and my website. Also, the transcripts have the time listed next to each section.

それぞれのエピソードの最後には出てきた単語や慣用語の説明もあります。

At the end of each episode, we will explain a couple of vocabulary words and idioms from the episode.

ウェブサイトでは原稿が日本語と英語の両方で読めるようになっていきますので AkariTranslations.com へ行ってみてください。

You can visit AkariTranslations.com, and you will see both English and Japanese transcripts. Again, that's A-K-A-R-I Translations dot com.

(05:05 – 9:45) Japanese only 日本文のみ

(05:05 & again 9:45)

私はここ十数年、日米の大学間の短期留学を企画・運営しています。今までお世話を
させていただいたどのグループも志の高い若い学生たちのすてきなグループでしたが、
今、2016年にマウイ島に1週間ほど来たグループのことを懐かしく思い出しています。

I have been organizing short-term study abroad programs for Japanese and American universities for several years. While all have been lovely groups of young aspiring students, I fondly remember a particular group that came to Maui for about a week in 2016.

そのグループは比較的小さいグループで、そのグループの7人中6人が幼児教育を
専攻し、学校の先生になるための勉強をしていました。私も小学校の教員をしていた
ので、同じベクトルを向いているグループでした。そんな彼ら、彼女らのため、マウイ
の保育園訪問の時間を設けました。みんな園児に英語の絵本を読んであげたり、園児達
と一緒に遊んだりしました。

It was a small group, and 6 out of 7 students who were majoring in early childhood education, studying to be school teachers. As I was also a schoolteacher, I shared the same passion, and I arranged a preschool visit for them. They read children's books to the preschoolers and played with them.

2017年には日本の彼らの大学を訪問し、再会することができました。それからはSNS
で近況を垣間見させてもらっています。

In 2017, I visited their university in Japan, and I got to see them again. Then I kept in touch with them over social media.

(06:38 & again 12:22) 2019年にその学生たちは大学を卒業し、2021年にそのうち
の一人が連絡をくれました。安達悠人くんです。彼は地元じもとの公立こうりつ小学校の教員になった
そうです。その知らせだけでもうれしかったのですが、彼が2年生の担任たんになんになったと
聞いて、さらにうれしく思いました。私もこのマウイ島の公立学校で2年生の先生を
していたので。

In 2019, they graduated, and one of them contacted me in 2021. Yuto Adachi has become a second-grade teacher at his local public elementary school. The news made me happy, but I was tickled even more when I heard that he had

become a second-grade teacher because I was also a second-grade teacher at a public school here on Maui.

安達先生の担任^{たんにん}している2年生は、外国の小学校について学んでいました。なので、マウイの子どもたちがどのように学んでいるのか、Zoomで子どもたちに話してもらえないかとのことでした。もう一組の2年生のクラスも参加^{さんか}し、画面^{がめん}には明るくかわいらしい子どもたちがたくさん映^{うつ}しだされました。マウイ島の写真をお見せしたり、質問^{しつもん}に答えたりしました。

Mr. Adachi's second graders were learning about foreign schools worldwide, so he asked me if I could talk to his students over Zoom about how children on Maui are learning. Besides his class, another second-grade class joined the session, and I got to see many bright and adorable children on the screen. I showed them some photos of Maui and answered their questions.

休み時間^{しぎょう}、始業^{しゅうぎょう}と終業^{しゅうぎょう}時間、教科書^{きょうかしょ}、室内^{しつない}で外履^{そとばき}きの靴^{くつ}を履^はくこと、給食^{きゅうしょく}、どこで給食^{きゅうしょく}を食べるかなど、トピックごとの違い^{ちが}や共通点^{きょうつうてん}に子供たちは興味津々^{きょうみしんしん}でした。良い質問もたくさんしてくれました。

The children were intrigued by the differences and similarities for each topic, such as recess, what time school starts and ends, textbooks, wearing shoes inside, school lunch, where they eat, and so on. They had many excellent questions.

(06:38 & again 15:05)

2021年の終わりには、36人の児童^{じどう}と安達くんから手紙^{とど}が届きました。とてもうれしかったです。

At the end of 2021, I received letters from Mr. Adachi and his 36 students. What a pleasant surprise that was!

彼の授業^{じゅぎょう}に招^{まね}かれ、彼が真摯^{しんし}に毎日向き合っている子どもたちに会うことができ、光栄^{こうえい}に思いました。お世話^{せわ}をさせていただいた大学生たちが、それぞれの人生^{じんせい}と夢^{ゆめ}に向かって前進^{ぜんしん}している姿^{すがた}を見ると、幸せな気持ちになります。

I felt honored to be invited to his class and meet his students whom he is wholeheartedly interacting with every day. Seeing the college students, whom I

had the privilege of hosting, moving onward with their lives and dreams fills my heart with happiness.

安達くん、そして私が交流^{こうりゅう}させていただいた学生の皆さんの健康^{けんこう}と活躍^{かつやく}を祈るとともに、これから出会うであろう学生さんたちのお世話をさせていただくことを楽しみにしています。

I wish him and all the other students I had the honor of interacting with all the best, and I look forward to hosting future college groups.

アカリ・トランスレーションズでは、それぞれの大学のニーズに合った、短期^{たんき}グループ留学^{りゅうがく}のプログラムを作成^{さくせい}しており、日本の大学と他国^{たこく}の大学の間に入り、コミュニケーションが円滑^{えんかつ}に進むようお手伝いしております。短期留学プログラムをカスタマイズするだけでなく、各プログラムが成功^{せいこう}し、学生にとって人生の糧^{かて}となりうる体験になるよう、必要な全ての詳細^{しょうさい}を手配^{てはい}します。

At Akari Translations, we provide custom short-term study abroad programs for international groups. We will become a liaison between your university and the targeted university. We will not only create customized short-term study programs, but we'll arrange all the necessary details to make each program a successful and life-changing experience.

今回の日本語レッスン：

(17:40)

● 志 **こころざし**

志は自分が「こうしよう、こうしたい」と決めたことです。漢字を見てください。

「心」の上に「之」がありますね。「之」には一歩踏み出すという意味があります。つまり、志は心の向かうところという意味です。ですので、目標^{もくひょう}という意味もありますが、「明日は6時に起きよう」といった目の前の目標ではなく、「早寝早起きをして生活を改善^{かいぜん}し、元気に暮らし、ゆくゆくは地域^{ちいき}に還元^{かんげん}していきたい」などと理念^{りねん}や信念^{しんねん}といったより大きなものを指^さします。

志 is something you've decided to do. It's aspiration. Please look at the kanji. You see 之 on top of a heart, 心. 之 means to take the first step forward and start moving, so 志 means to where a heart is headed. So, while it can mean goals, it's not so much, “I will get up at 6 am tomorrow!” 志 is

more of a philosophy or mission. Therefore, a thought like, “I will start going to bed early and getting up early, change my lifestyle, live healthily and want to eventually give it back to the community” would be 志.

(19:25)

• 真摯な しんしな

これはナ形容詞で、英語では earnest や sincere という意味です。最初の漢字は、まこと、本物という意味です。二つ目の漢字は何かをしっかりと掴むという意味です。手という漢字があるのが見えますか。合わせて何かを真に掴むという意味になります。真摯であるとき、目の前の物事に自分の全てをかけて向かいあっています。

真摯な is a na-adjective, and it means to be earnest and sincere. The first kanji means true or genuine. The second kanji means to grab something securely. Do you see the kanji 手 (hand) there? Together, it means to grasp something genuinely. When you are 真摯, you're putting all your might into facing the matter.

(20:36) ご質問やコメントなどございましたら、サイトのコンタクトフォームにてご記入ください。それではまた次回お会いできますことを楽しみにしています。

Please let me know if you have any questions or comments through the contact form at AkariTranslations.com. That's A-K-A-R-I Translations.com. We look forward to seeing you next time!

(以下は英語を学ばれている方用のボキャブラリーレッスンです)

Here are Today's English vocabulary/idioms:

(36:47)

- **adorable** – This is an adjective, and it basically means, “very, very cute.” It brings up great affection toward certain things. When you look at a baby for instance, you're inclined to say, “Aww.” At that moment, you are adoring it. これは形容詞です。「とてもとてもかわいい」という意味です。ある物や人に対し、深い愛情の気持ちを感じる時に使います。例えば赤ちゃんを見たときに、

「まあ（ためいき）」と言うときなど、赤ちゃんを adore つまり、かわいく思っており、赤ちゃんは adorable だと言えます。

(37:41)

- **liaison** – This is a noun, and it means a person or an agent that brings two things together. Liaison is like a link or bridge. It helps two people, organizations, or corporations, communicate and work together.

これは名詞で、2つのものの橋渡し役の人やエージェントを指します。リエゾンは、橋やリンクのようなもので、二人の人や機関や会社がお互い円滑に意思疎通できるよう援助します。